



conferencia/lezing: Hendrik de Vries: el español groninguense
por/door: Jan van der Vegt
lengua/taal: Nederlands / holandés
día/datum: VRIJDAG 10 mei 2019 / VIERNES 10 de mayo 2019
hora/tijd: 20.00 – 22.00 h.
local/locatie: De Pekhoeve, Dorpstraat 94, Ulvenhout
entrada/entree: Socios / leden gratis,
Introducees € 5,00 (incl. kopje koffie of thee)

HENDRIK DE VRIES: EL ESPAÑOL GRONINGUENSE



Beste leden van Las Lanzas,

Een Groninger die zijn hart verliest aan Spanje. En zijn leven lang zijn herinneringen verwerkt in poëzie en tekeningen. Jan van der Vegt toont ons hoe de Spaanse duende Hendrik de Vries inspireerde. Een literaire avond met Spaanse inslag. U bent van harte welkom!

Queridos socios de Las Lanzas:

¡De lo que está llena el corazón habla la boca!
El señor Jan van der Vegt mostrará como un autor del norte de los Países Bajos expresaba su amor por España en poesía y dibujos. Una velada de literatura con duende.
¡Bienvenidos a todos!

HENDIK DE VRIES: EL ESPAÑOL GRONINGUENSE

Spanje is al vele jaren in trek bij schrijvers uit Nederland, van Couperus tot Nootboom. De Groningse dichter en kunstenaar Hendrik de Vries (1896-1989) is onder hen een geval apart. Al in zijn prille kinderjaren raakte hij in de ban van alles wat Spaans was, terwijl er niets in zijn omgeving was dat dit stimuleerde. Zijn vaste voornemen Spanje te bezoeken, voerde hij in 1924 voor het eerst uit, nadat hij zichzelf de taal had geleerd. Daarna volgden nog elf reizen, de laatste in 1936, kort voor de Burgeroorlog uitbrak. Hij heeft de ingrijpende politieke ontwikkelingen van die jaren meegemaakt en reisde er niet rond als een toerist, maar wilde Spanjaard onder de Spanjaarden zijn. Tijdens de Burgeroorlog probeerde hij de zaak van de Republiek in Nederland te steunen. Maar Spanje heeft hij toen Franco er aan de macht was gekomen, niet meer bezocht.

Hendrik de Vries was gefascineerd door de Spaanse dans en verzamelde teksten van volksliederen, vooral *coplas* waarvan hij er zo'n duizend in het Nederlands heeft herschreven. In de jaren vijftig en zestig heeft hij reisherinneringen in dichtvorm gepubliceerd en zelfs een bundel gedichten in het Spaans: de *Cantos extraviados del español groninguense Enrique de Vries*. Daarnaast heeft hij in honderden tekeningen zijn herinneringen aan landschappen en mensen verwerkt.

Hay muchos autores holandeses que reconocen España, por ejemplo Louis Couperus o Cees Nootboom. El poeta y artista Hendrik de Vries nació en Groningen en 1896. Hubiera nada en Groningen para inspirar su fascinación por España. Sin embargo, aprendió la lengua española y en 1924 visitó a España por primera vez. Hasta 1936 (el inicio de la guerra civil) volvió diez veces más. No viajaba como un turista, pero quiso ser español entre los españoles. En esos años experimentó la situación política complicado como testigo. En los años de la guerra civil Hendrik de Vries abogaba en los Países Bajos por la cosa de la republica. Después Franco llegó al poder, de Vries nunca más visitó España.

Hendrik de Vries encantaba la danza española y coleccionaba en España textos de canciones populares. Reescribí en holandés unas mil coplas de Hendrik de Vries. En los años '50 y '60 del siglo pasado publico en Holanda sus memorias de viaje en forma de poesía. Además, escribió un tomo de poesía en español: 'Cantos extraviados del español groninguense Enrique de Vries'. El autor sabía dibujar: unos centenares de sus dibujos expresaban sus recuerdos del paisaje y la gente española.

Jan van der Vegt is schrijver en biograaf. Hij reisde Hendrik de Vries na en zocht naar bronnen en getuigen van diens reizen. Hij schreef de biografie van Hendrik de Vries die in 2006 verscheen bij uitgeverij Meulenhoff. Hij vertelt op deze avond hoe De Vries Spanje beleefde, wat 'zijn' Spanje was, en hoe dat tot uiting komt in zijn gedichten en tekeningen/schilderijen. Van der Vegt zal ook enkele *coplas* van de Vries voordragen. Hieronder een voorbeeld van zo'n *copla* uit 'Cantos extraviados':

**¡Fuera la canalla! ¡Atrás!
¡Que mi voz bien se distinga!
Soy El Niño Enrique, el más
Flamenco de mi Groninga.**

**Los dos géneros del estro:
Primero: la garrapata
Que a los ganados maltrata.
Segundo: el duende del maestro.**

MEDEDELINGEN VAN HET BESTUUR:

Cursus CUBA LIBRE

Peter Burgers biedt opnieuw een cursus voor de leden van Las Lanzas aan. Hij richt zich nu op de historie en de cultuur van Cuba. De cursus telt acht bijeenkomsten op dinsdagavond in De Pekhoeve. U ontvangt binnenkort meer informatie over de inhoud en de definitieve cursusdata.

Deportivo cultural op zondag 23 juni naar DELFT

Vergeet niet u aan te melden!

Meer informatie vindt u hier: [Deportivo Cultural 2019](#)

PROGRAMMA 2019

- Juni / september 2019 **NIEUW:** op acht dinsdagavonden
Cursus CUBA LIBRE – docent Peter Burgers.
- **Zondag 23 juni 2019** Deportivo cultural – Op reis naar DELFT
- Vrijdag 6 september 2019 Informatie volgt
- Maandag 7 oktober 2019 Informatie volgt
- Maandag 4 november 2019 Musical – datum is voorlopig – definitief bericht volgt
- Maandag 2 december 2019 Informatie volgt

CULTURELE ACTIVITEITEN IN DE REGIO:

Nu te zien in Chassé Cinema, Breda:

Op 28 april, 3 en 14 mei te zien: YOUNG PICASSO. Een film in de reeks 'Arts in cinema'. Deze film richt zich op de jonge jaren van Picasso en hoe de steden Malaga, Barcelona en Parijs zijn artistieke en persoonlijke ontwikkeling hebben beïnvloed. De zogenaamde 'blauwe' en 'roze' periode in zijn oeuvre komen uitgebreid aan bod. Zie: [Young Picasso](#).

Kijk zelf voor meer informatie over het filmprogramma op de website van [Chassé Cinema](#).